

Assemblea generale dei Soci dell'Associazione Kerkís. Teatro Antico in Scena
02 marzo 2024

VERBALE

All'ordine del Giorno:

- Saluti ai Soci
- Presentazione Stagione primaverile 2024
- Presentazione dei Bilanci Consuntivo 2023 e Preventivo 2024
- Varie ed Eventuali

Prima convocazione 2 marzo 2024 ore 8:00 in Aula Bontadini dell'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano.

Seconda convocazione 2 marzo 2024 ore 18.00 in forma telematica.

In prima convocazione alle ore 8:00 il numero dei convenuti risulta insufficiente.

In seconda convocazione, alle ore 18:00, risultano presenti 14 soci.

Alle ore 18.00 il Presidente Elisabetta Matelli saluta l'assemblea, si nomina Margherita Rigamondi segretaria e viene presentata la stagione primaverile "Evasioni Mitologiche".

Si dà particolare rilievo alle attività presso la Casa di Reclusione di Milano-Opera che quest'anno vedrà la collaborazione con un liceo classico della periferia milanese (Liceo Quasimodo di Magenta) per la replica del Recital *Dal Buio alla Speranza* del 6 maggio e con l'Associazione culturale Radice AR per l'*Umile e Alta, Lettura Dantesca Polifonica* del 25 maggio. Menzionato anche il Festival Thaumà, durante il quale verrà riproposta una replica del *Processo simulato per un mancato soccorso ai naufraghi del 406 a.C.* e l'ingresso gratuito in occasione delle festività pasquali - per lo spettacolo *Il Vangelo secondo Pilato* di Éric-Emmanuel Schmitt offerto dal Teatro PIME alla cittadinanza. Interviene l'attore e regista Christian Poggioni per illustrare la particolarità e la preziosità del testo di Schmitt.

La segretaria e volontaria Margherita Rigamondi ringrazia per le opportunità lavorative, formative e sociali che l'Associazione offre ormai da anni ai giovani.

Viene poi introdotto il dott. Mattia Procaccini, commercialista dello Studio Colombo, il quale presenta il bilancio consuntivo 2023 esprimendo soddisfazione per i risultati raggiunti.

Il bilancio dell'Associazione Kerkís. Teatro Antico in Scena. Relativamente all'anno 2023, è stato valutato in attivo sotto tre aspetti: patrimoniale, economico e finanziario.

L'aspetto patrimoniale, contrapposte le attività e le passività, risulta positivo e permetterebbe all'Associazione di acquisire la personalità giuridica.

L'aspetto più rilevante del presente bilancio, confrontato con i precedenti, risulta essere quello economico, dovuto sia alla gestione ordinaria, che dai contributi erogati dagli enti pubblici in seguito a partecipazioni a partecipazione a bandi e patrocini. Questo aspetto risulta fondamentale, in quanto sotto l'aspetto economico, le risorse derivanti dalla gestione ordinaria (quote associative) non risultano essere sufficienti per coprire le spese vive dell'Associazione. Dal punto di vista finanziario, seppur l'Associazione non abbia riscontrato grandi difficoltà, non si sottolineano risultati inattesi. L'aspetto finanziario rispecchia l'aspetto economico. Quanto

più l'Associazione sarà in grado di attrarre risorse, in grado non solo di coprire costi, ma anche di procurare dei margini, tanto si potrà contare su una stabilità finanziaria.

L'impegno del Consiglio Direttivo dell'Associazione per l'anno 2024 potrebbe essere quello di enfatizzare la leva fiscale al fine di attrarre risorse finanziarie varie, come per esempio 5x1000, bandi pubblici e raccolta fondi.

Alle ore 18:50 l'Assemblea approva all'unanimità il Bilancio che si chiude in attivo. Si allega il bilancio consuntivo 2023.

Segue la lettura da parte degli attori volontari Matteo Fasolini, Tangredi Greco e Lisa Zanzottera di alcuni brani tratti da *Pluto* di Aristofane. Si allega al verbale il testo recitato, tradotto dalla prof.ssa Elisabetta Matelli.

La lettura ottiene grande successo tra i soci presenti, diversi complimenti vengono scritti nella chat della riunione telematica. Interviene la socia Onelia Bardelli che definisce Kerkís un "progetto utopico" in un periodo storico in cui le lettere sono considerate materie poco importanti; afferma poi che Kerkís sia l'unica realtà teatrale che frequenta, nonostante le diverse opportunità offerte da una città come Milano.

Segue un ringraziamento da parte della volontaria Lisa Zanzottera per i complimenti e un suo personale ringraziamento all'Associazione che ormai da otto anni risulta fondamentale per la sua formazione universitaria ma soprattutto umana.

Il Presidente interviene ringraziando il dott. Procaccini e ricordando che i Soci sono invitati a partecipare alla vita associativa.

L'Assemblea chiude alle ore 19:15 e il verbale viene approvato seduta stante.

Presidente
Elisabetta Matelli

Elisabetta Matelli

Segretaria
Margherita Rigamondi



KERKIS TEATRO ANTICO IN SCENA APS

**Codice fiscale 97610080158 – Partita iva 08403430963
VIA FRANCESCO ALBANI 5 - 20149 MILANO MI**

BILANCIO DI ESERCIZIO AL 31/12/2023

Gli importi presenti sono espressi in unita' di euro

STATO PATRIMONIALE - ATTIVO	31/12/2023	31/12/2022
A QUOTE ASSOCIATIVE O APPORTI ANCORA DOVUTI	0	0
B) IMMOBILIZZAZIONI		
I) IMMOBILIZZAZIONI IMMATERIALI		
1) costi di impianti e di ampliamento	0	0
2) costi di sviluppo	0	0
3) diritti di brevetto industriale e diritti di util.ne delle opere dell'ingegno	0	0
4) concessioni, licenze, marchi e diritti simili	0	0
5) avviamento	0	0
6) immobilizzazioni in corso e acconti	0	0
7) altre	0	0
Totale	0	0
II) IMMOBILIZZAZIONI MATERIALI		
1) terreni e fabbricati	0	0
2) impianti e macchinari	711	936
3) attrezzature	847	1.115
4) altri beni	0	0
5) immobilizzazioni in corso e acconti	0	0
Totale	1.558	2.051
III) IMMOBILIZZAZIONI FINANZIARIE		
1) Partecipazioni in:		
a) imprese controllate	0	0

b) imprese collegate	0	0
c) altre imprese	0	0
2) Crediti:		
a) verso imprese controllate	0	0
b) verso imprese collegate	0	0
c) verso altri enti Terzo Settore	0	0
d) verso altri	0	0
3) Altri titoli	0	0
Totale	0	0
TOTALE IMMOBILIZZAZIONI	1.558	2.051

C) ATTIVO CIRCOLANTE**I) RIMANENZE**

1) materie prime, sussidiarie e di consumo	0	0
2) prodotti in corso di lavorazione e semilavorati	0	0
3) lavori in corso su ordinazione	0	0
4) prodotti finiti e merci	0	0
5) acconti	0	0
Totale	0	0

II) CREDITI

1) verso utenti e clienti:		
a) esigibili entro esercizio successivo	2.041	7.041
b) esigibili oltre esercizio successivo	0	0
2) verso associati e fondatori	0	0
3) verso enti pubblici	0	0
4) verso soggetti privati per contributi	0	0
5) verso enti della stessa rete associativa	0	0
6) verso altri enti terzo Settore	0	0
7) verso imprese controllate	0	0
8) verso imprese collegate	0	0
9) crediti tributari:		
a) esigibili entro esercizio successivo	385	189
b) esigibili oltre esercizio successivo	0	0

10) da 5 per mille	0	0
11) imposte anticipate	0	0
12) verso altri:		
<i>a) esigibili entro esercizio successivo</i>	2.124	1.926
<i>b) esigibili oltre esercizio successivo</i>	0	0
Totale	4.550	9.156
III) ATTIVITA' FINANZIARIE (non immobilizz.)		
1) partecipazioni in imprese controllate	0	0
2) partecipazioni in imprese collegate	0	0
3) altri titoli	0	0
Totale	0	0
IV) DISPONIBILITA' LIQUIDE		
1) depositi bancari e postali	12.369	38.208
2) assegni	0	0
3) danaro e valori in cassa	151	151
Totale	12.520	38.359
TOTALE ATTIVO CIRCOLANTE	17.070	47.515
D) RATEI E RISCONTI	31.432	0
TOTALE STATO PATRIMONIALE - ATTIVO	50.060	49.566

STATO PATRIMONIALE - PASSIVO	31/12/2023	31/12/2022
A) PATRIMONIO NETTO		
I) Fondo di dotazione dell'ente	0	0
II) Patrimonio vincolato		
1) riserve statutarie	0	0
2) riserve vincolate per decisione degli organi istituzionali	0	0
3) riserve vincolate destinate da terzi	0	0
III) Patrimonio libero		
1) riserve di utili o avanzi di gestione	28.796	12.723
2) altre riserve	46	0
IV) Avanzo/disavanzo d'esercizio	3.320	16.073

Totale	32.162	28.796
B) FONDI PER RISCHI E ONERI		
1) per trattamento di quiescenza e obblighi simili	0	0
2) per imposte, anche differite	0	0
3) altri	0	0
Totale	0	0
C) TRATTAMENTO FINE RAPPORTO LAVORO SUBORDINATO		
	455	0
D) DEBITI		
1) debiti verso banche	0	0
2) debiti verso altri finanziatori	0	0
3) debiti verso associati e fondatori per finanziamenti	0	0
4) debiti verso enti della stessa rete associativa	0	0
5) debiti per erogazioni liberali condizionate	0	0
6) acconti	0	0
7) debiti verso fornitori		
<i>a) esigibili entro esercizio successivo</i>	5.112	10.646
<i>b) esigibili oltre esercizio successivo</i>	0	0
8) debiti verso imprese controllate e collegate	0	0
9) debiti tributari		
<i>a) esigibili entro esercizio successivo</i>	824	1.689
<i>b) esigibili oltre esercizio successivo</i>	0	0
10) debiti verso istituti di previdenza e di sicurezza sociale		
<i>a) esigibili entro esercizio successivo</i>	5.289	5.041
<i>b) esigibili oltre esercizio successivo</i>	0	0
11) debiti verso dipendenti e collaboratori	0	0
12) altri debiti		
<i>a) esigibili entro esercizio successivo</i>	6.218	3.394
<i>b) esigibili oltre esercizio successivo</i>	0	0
Totale	17.443	20.770
E) RATEI E RISCONTI		
	0	0

TOTALE STATO PATRIMONIALE - PASSIVO

50.060

49.566

RENDICONTO GESTIONALE

Oneri e costi	2023	2022	Proventi e ricavi	2023	2022
A) Costi e oneri da attività di interesse generale			A) Ricavi, rendite e proventi da attività di interesse generale		
			1) Proventi da quote associative e apporti dei fondatori	22.110	4.390
1) Materie prime, sussidiarie, di consumo e di merci	2.502	2.771	2) Proventi dagli associati per attività mutuali	0	0
2) Servizi	71.631	59.463	3) Ricavi per prestazioni e cessioni ad associati e fondatori	4.487	30.066
			4) Erogazioni liberali	3.394	5.932
3) Godimento beni di terzi	0	0	5) Proventi del 5 per mille	1.160	1.101
4) Personale	28.880	14.051	6) Contributi da soggetti privati	52.940	3.095
			7) Ricavi per prestazioni e cessioni a terzi	13.885	15.779
5) Ammortamenti	492	492	8) Contributi da enti pubblici	11.173	35.988
5 bis) svalutazioni delle immobilizzazioni materiali ed immateriali	0	0			
6) Accantonamenti per rischi ed oneri	0	0	9) Proventi da contratti con enti pubblici	0	0
7) Oneri diversi di gestione	830	2.460	10) Altri ricavi, rendite e proventi	48	17
8) Rimanenze iniziali	0	0	11) Rimanenze finali	0	0
9) Accantonamento a riserva vincolata per decisione degli organi istituzionali	0	0			
10) Utilizzo riserva vincolata per decisione degli organi istituzionali	0	0			
Totale	104.335	79.237	Totale	109.197	96.368
			Avanzo/disavanzo attività di interesse generale (+/-)	4.862	17.131
B) Costi e oneri da attività diverse			B) Ricavi, rendite e proventi da attività diverse		
1) Materie prime, sussidiarie, di consumo e di merci	0	0	1) Ricavi per prestazioni e cessioni ad associati e fondatori	0	0
2) Servizi	0	0	2) Contributi da soggetti privati	0	0
3) Godimento beni di terzi	0	0	3) Ricavi per prestazioni e cessioni a terzi	0	0
4) Personale	0	0	4) Contributi da enti pubblici	0	0

5) Ammortamenti	0	0	5) Proventi da contratti con enti pubblici	0	0
5 bis) svalutazioni delle immobilizzazioni materiali ed immateriali	0	0			
6) Accantonamenti per rischi ed oneri	0	0	6) Altri ricavi, rendite e proventi	0	0
7) Oneri diversi di gestione	0	0	7) Rimanenze finali	0	0
8) Rimanenze iniziali	0	0			
Totale	0	0	Totale	0	0
			Avanzo/disavanzo attività diverse (+/-)	0	0
C) Costi e oneri da attività di raccolta fondi			C) Ricavi, rendite e proventi da attività di raccolta fondi		
1) Oneri per raccolte fondi abituali	0	0	1) Proventi da raccolta fondi abituali	0	0
2) Oneri per raccolta fondi occasionali	0	0	2) Proventi da raccolta fondi occasionali	0	0
3) Altri oneri	0	0	3) Altri proventi	0	0
Totale	0	0	Totale	0	0
			Avanzo/disavanzo attività di raccolta fondi	0	0
D) Costi e oneri da attività finanziarie e patrimoniali			D) Ricavi, rendite e proventi da attività finanziarie e patrimoniali		
1) Su rapporti bancari	201	0	1) Da rapporti bancari	4	5
2) Su prestiti	0	0	2) Da altri investimenti	0	0
3) Da patrimonio edilizio	0	0	3) Da patrimonio edilizio	0	0
4) Da altri beni patrimoniali	0	0	4) Da altri beni patrimoniali	0	0
5) Accantonamenti per rischi ed oneri	0	0	5) Altri proventi	0	0
6) Altri oneri	0	0			
Totale	201	0	Totale	4	5
			Avanzo/disavanzo attività finanziarie e patrimoniali (+/-)	-197	5
E) Costi e oneri di supporto generale			E) Proventi di supporto generale		
1) Materie prime, sussidiarie, di consumo e di merci	0	0	1) Proventi da distacco del personale	0	0
2) Servizi	0	0	2) Altri proventi di supporto generale	0	0
3) Godimento beni di terzi	0	0			
4) Personale	0	0			

5) Ammortamenti	0	0			
5 bis) svalutazioni delle immobilizzazioni materiali ed immateriali	0	0			
6) Accantonamenti per rischi ed oneri	0	0			
7) Altri oneri	0	16			
8) Accantonamento a riserva vincolata per decisione degli organi istituzionali	0	0			
9) Utilizzo riserva vincolata per decisione degli organi istituzionali	0	0			
Totale	0	16	Totale	0	0
Totale oneri e costi	104.536	79.253	Totale proventi e ricavi	109.201	96.373
			Avanzo/disavanzo d'esercizio prima delle imposte (+/-)	4.665	17.120
			Imposte	1.345	1.047
			Avanzo/disavanzo d'esercizio (+/-)	3.320	16.073

Costi e proventi figurativi

Costi figurativi	2023	2022	Proventi figurativi	2023	2022
1) da attività di interesse generale	0	0	1) da attività di interesse generale	0	0
2) da attività diverse	0	0	2) da attività diverse	0	0
Totale	0	0	Totale	0	0

KERKIS. TEATRO ANTICO IN SCENA APS**Via Albani N.° 5 - 20149 Milano****C.F. 97610080158****RELAZIONE DI MISSIONE AL BILANCIO AL 31.12.2023****1) INFORMAZIONI GENERALI**

KERKIS. TEATRO ANTICO IN SCENA – Associazione di Promozione Sociale è stata costituita il giorno 9 dicembre 2011. Ha sede in Milano, in Via Albani n. 5.

L'Associazione persegue le proprie finalità di utilità sociale a favore dei propri associati e di terzi mediante la promozione e la diffusione di attività culturali, in particolare promuovendo spettacoli teatrali di drammi della tradizione classica greca e latina.

L'Associazione ha adeguato il proprio statuto ai sensi del D. Lgs. 117/2017, come da atto registrato presso l'Agenzia delle Entrate, Ufficio di Milano 6, in data 9 Luglio 2019 al numero 3745 serie 3, assumendo la qualifica di Associazione di Promozione Sociale.

L'Associazione risulta iscritta al Registro Unico Nazione Terzo Settore con decorrenza 22 aprile 2022 ed ha depositato presso lo stesso registro i bilanci al 31.12.2020 e al 31.12.2021 in data 6 luglio 2022.

Ai sensi dell'articolo 5 del D. Lgs. 117/2017, le attività di interesse generale perseguite sono:

d) educazione, istruzione e formazione professionale, ai sensi della legge 28 marzo 2003, n. 53, e successive modificazioni, nonché le attività culturali di interesse sociale con finalità educativa;

f) interventi di tutela e valorizzazione del patrimonio culturale e del paesaggio, ai sensi del decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42, e successive modificazioni;

i) organizzazione e gestione di attività culturali, artistiche o ricreative di interesse sociale, incluse attività, anche editoriali, di promozione e diffusione della cultura e della pratica del volontariato e delle attività di interesse generale di cui al presente articolo;

j) radiodiffusione sonora a carattere comunitario, ai sensi dell'articolo 16, comma 5, della legge 6 agosto 1990, n. 223, e successive modificazioni;

k) organizzazione e gestione di attività turistiche di interesse sociale, culturale o religioso;

l) formazione extra-scolastica, finalizzata alla prevenzione della dispersione scolastica e al successo scolastico e formativo, alla prevenzione del bullismo e al contrasto della povertà educativa;

m) servizi strumentali ad enti del Terzo settore resi da enti composti in misura non inferiore al settanta per cento da enti del Terzo settore.

Ai sensi dell'articolo 104 del D. Lgs. 117/2017, l'Associazione continua ad applicare il regime fiscale previsto dalla Legge 398/91.

2) DATI SULL'ASSOCIAZIONE

Nel corso del 2023 il numero degli associati è pari a 2.211 unità, rispettando il limite previsto dall'articolo 35, comma 1, del CTS.

Gli associati sono destinatari della maggior parte dell'attività svolta dall'Associazione ed in parte partecipano attivamente agli spettacoli. Viene inoltre rispettato il parametro previsto dall'articolo 79, comma 5, del CTS, ovvero la prevalenza delle entrate da attività non commerciali rispetto a quelle esercitate nell'interesse generale ma in forma d'impresa.

3) PRINCIPI DI REDAZIONE E CRITERI DI VALUTAZIONE DEL BILANCIO

Il presente bilancio assolve il fine di informare i terzi in merito all'attività realizzata dall'Associazione nel conseguimento della missione istituzionale, esprimendo le modalità tramite le quali ha acquisito ed impiegato risorse, e di fornire, per mezzo di valori quantitativo – monetari, una rappresentazione chiara veritiera e corretta della situazione patrimoniale, finanziaria, e del risultato della gestione conseguito dall'Ente nell'intervallo temporale cui il bilancio si riferisce.

Il presente bilancio è la sintesi delle istituite scritture contabili, volte alla sistematica rilevazione degli eventi che hanno interessato l'Ente e che competono all'esercizio cui il bilancio si riferisce.

Il bilancio si compone dello Stato Patrimoniale, del Rendiconto gestionale e della presente Relazione di missione.

I principi di redazione del bilancio adottati sono indicati agli articoli 2423 e 2423-bis del Codice Civile.

Il documento di Stato Patrimoniale esprime la complessiva situazione patrimoniale e finanziaria dell'Ente alla data di chiusura dell'esercizio. Viene redatto secondo lo schema previsto dal "Modello A" del Decreto del Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali del 5 Marzo 2020 ed espone in termini comparativi i valori riferibili all'esercizio precedente.

Il documento di Rendiconto gestionale espone le modalità tramite le quali l'Ente ha acquisito ed impiegato risorse, evidenzia le componenti economiche positive e negative che competono all'esercizio e sintetizza il risultato di gestione conseguito. Viene redatto secondo lo schema previsto dal "Modello B" del Decreto del Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali del 5 Marzo 2020, così come modificato dal Principio Contabile nazionale OIC 35. La forma prescelta è a sezioni contrapposte con classificazione dei proventi e ricavi in funzione della loro origine e dei costi ed oneri sulla base della loro destinazione.

La Relazione di missione assolve lo scopo di fornire ulteriori informazioni, con criterio descrittivo ed analitico, ritenute utili ad una chiara comprensione delle evidenze riportate nei documenti di Stato Patrimoniale e Rendiconto gestionale ed a favorirne l'intelligibilità.

I criteri adottati nella formazione del bilancio sono i seguenti:

Immobilizzazioni: sono iscritte al costo di acquisto e sistematicamente ammortizzate in ragione della loro vita utile residua;

Crediti: sono esposti al presumibile valore di realizzo;

Disponibilità liquide: sono valutate al valore nominale;

Debiti: sono esposti al loro valore di estinzione;

Ratei e risconti: sono esposti nel rispetto del principio della competenza temporale.

I ricavi e i costi vengono riconosciuti in base alla competenza temporale.

4) MOVIMENTI DELLE IMMOBILIZZAZIONI

	Impianti e macchinario	Attrezzature industriali e commerciali	Totale Immobilizzazioni materiali
Valore di inizio esercizio			
Valore di bilancio	936	1.115	2.051
Variazioni nell'esercizio			
Incrementi per acquisizioni	-	-	-
Ammortamento dell'esercizio	225	268	492
Totale variazioni	(225)	(268)	(492)
Valore di fine esercizio			
Costo	1.497	1.784	3.281
Ammortamenti (Fondo ammortamento)	786	937	1.723
Valore di bilancio	711	847	1.558

Le immobilizzazioni sono ammortizzate con un'aliquota del 15%.

5) COSTI DI IMPIANTO, DI AMPLIAMENTO E DI SVILUPPO

L'Associazione non presenta tali poste in bilancio.

6) CREDITI E DEBITI DI DURATA RESIDUA SUPERIORE A CINQUE ANNI E DEBITI ASSISTITI DA GARANZIE REALI

L'Associazione non ha contratto crediti o debiti di durata residua superiore a cinque anni, né debiti assistiti da garanzie reali.

7) RATEI E RISCOINTI

L'Associazione ha registrato tra i ratei attivi alcuni contributi in conto esercizio già deliberati dagli enti erogatori ma ancora da incassare e relativi ad alcuni spettacoli eseguiti nel corso del 2023. In particolare:

- euro 10.000,00, quale contributo da ricevere dalla Fondazione Cariplo per il bando "Per la cultura 2023", al quale l'associazione ha partecipato come capofila in partnership con l'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano;
- euro 13.947,69, quale contributo da ricevere dalla Fondazione di Comunità per il "Bando 57", al quale l'associazione ha partecipato come partner del PIME;
- euro 7.484,13, quale contributo da ricevere dal Comune di Milano a favore di soggetti culturali operanti nella città di Milano a sostegno di Attività Annuali (Continuative).

8) MOVIMENTI DELLE VOCI DI PATRIMONIO NETTO

Patrimonio netto	Valore al 31/12/2022	incrementi	decrementi	Valore al 31/12/2023
I) Fondo di dotazione	0			0
II) Patrimonio vincolato				
1) riserve statutarie	0			0

2) fondi con vincolo degli organi istituzionali	0			0
3) fondi con vincolo di terzi	0			0
III) Patrimonio libero				
1) risultato gestionale esercizio in corso	16.073	3.320	16.073	3.320
2) riserve accantonate negli esercizi precedenti	12.723	16.119		28.842
	28.796	19.439	16.073	32.162

Natura, possibilità di utilizzo e utilizzazione negli ultimi tre esercizi delle voci di patrimonio netto

	Importo	Origine / natura	Possibilità di utilizzazione	per copertura perdite
Altre riserve				
Utili portati a nuovo	28.842	RISERVA DI UTILI	B	28.842
Totale	28.842			28.842

Legenda

B = COPERTURA PERDITE

9) FONDI O CONTRIBUTI CON FINALITA' SPECIFICHE

I contributi percepiti dall'Associazione nell'anno 2023 sono diretti allo svolgimento dell'attività statutaria, in particolare alla realizzazione di opere teatrali afferenti i drammi della letteratura greca e latina.

10) EROGAZIONI LIBERALI CONDIZIONATE

L'associazione non ha contratto debiti per erogazioni liberali condizionate.

11) RICAVI O COSTI DI ENTITA' O INCIDENZA ECCEZIONALI

L'Associazione non ha rilevato ricavi o costi di entità o incidenza eccezionali.

12) EROGAZIONI LIBERALI RICEVUTE

L'Associazione ha percepito esclusivamente erogazioni liberali in denaro.

Ai sensi dell'Informativa di cui alla legge 4.8.2017, n. 124, art. 1, co. 125-129, vengono di seguito indicati analiticamente i contributi percepiti secondo il principio di cassa.

- Soggetto ricevente: Kerkis. Teatro Antico in Scena APS e Cod. Fisc. 97610080158
- Soggetto erogante: Comune di Milano e Cod. Fisc. 01199250158
- Somma incassata: 2.401,00
- Tipologia: Contributo
- Data di incasso: 01.02.2023
- Causale: Liquidazione a titolo di acconto quale sostegno alla realizzazione dell'iniziativa Theatron

- Soggetto ricevente: Kerkis. Teatro Antico in Scena APS e Cod. Fisc. 97610080158
- Soggetto erogante: Comune di Milano e Cod. Fisc. 01199250158
- Somma incassata: 1.287,54

- Tipologia: Contributo
- Data di incasso: 27.07.2023
- Causale: Saldo contributo per iniziativa Theatron

- Soggetto ricevente: Kerkis. Teatro Antico in Scena APS e Cod. Fisc. 97610080158
- Soggetto erogante: Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali e Cod. Fisc. 80237250586
- Somma incassata: 1.159,52
- Tipologia: Contributo
- Data di incasso: 12.12.2023
- Causale: Cinque per mille anno 2022

13) NUMERO MEDIO DIPENDENTI E VOLONTARI

Il numero medio dei dipendenti è di due unità, mentre quello dei volontari invece è di trentatré. Viene pertanto rispettato il parametro previsto dall'articolo 36 del CTS.

14) COMPENSI AGLI ORGANI SOCIETARI

Non sono previsti compensi.

15) PATRIMONI DESTINATI

L'Associazione non può e non ha costituito patrimoni destinati.

16) OPERAZIONI CON PARTI CORRELATE

L'Associazione non ha realizzato operazioni con parti correlate.

17) DESTINAZIONE DEL RISULTATO DI ESERCIZIO

In merito all'avanzo di esercizio, viene completamente destinato alla voce "riserve di utili o avanzi di gestione" iscritta in bilancio.

18) SITUAZIONE DELL'ENTE E DELL'ANDAMENTO DI GESTIONE

L'Associazione ha svolto esclusivamente l'attività di interesse generale prevista dal proprio statuto. Le entrate dell'ente, infatti, sono riferibili all'attività teatrale svolta nel corso dell'anno 2023. Analizzando i valori di bilancio, l'Associazione:

- risulta in grado di far fronte ai propri debiti mediante l'utilizzo di risorse proprie;
- possiede un patrimonio netto positivo.

L'Associazione ha attivato inoltre alcune sinergie con altri enti per la partecipazione a bandi pubblici e privati inerenti le attività teatrali, che garantiscono afflussi di capitale utili alla copertura dei costi di gestione.

19) EVOLUZIONE PREVEDIBILE DELLA GESTIONE

Il Consiglio Direttivo, sulla scorta del bilancio previsionale per l'esercizio 2024, è in grado di dimostrare con certo grado di probabilità come l'Associazione possa continuare ad operare nell'arco di almeno dodici mesi dalla chiusura del presente esercizio.

20) MODALITA' DI PERSEGUIMENTO DELLE FINALITA' STATUTARIE

L'Associazione proseguirà nella promozione e realizzazione di drammi della tradizione classica greca e latina come previsto dallo statuto. Nella realizzazione di tale attività si avvarrà dei propri associati, in forma volontaria, libera e gratuita, nonché di prestazione di lavoro autonomo eseguite da soggetti terzi.

21) ATTIVITA' DIVERSE

L'Associazione non ha svolto attività diverse rispetto a quelle di interesse generale.

22) COSTI E PROVENTI FIGURATIVI

Non sono previsti in calce al rendiconto gestionale.

23) DIFFERENZA RETRIBUTIVA ART. 16 D.LGS. 117/2017

Vengono rispettati i parametri previsti dall'articolo 16 del D.Lgs. 117/2017.

24) RACCOLTA FONDI

L'Associazione non ha realizzato campagne di raccolta fondi.

Il presente bilancio, composto da Stato patrimoniale, Rendiconto Gestionale e Relazione di missione, rappresenta in modo chiaro, veritiero e corretto la situazione patrimoniale e finanziaria nonché il risultato economico dell'esercizio e corrisponde alle risultanze delle scritture contabili.

Il Presidente

Prof.ssa Elisabetta Matelli

Elisabetta Matelli

SCONTRO ORATORIO
TRA DUE CONTADINI E LA 'POVERTÀ' (IN TEMPO DI CRISI)

Da Aristofane, *Pluto* vv. 415-621 (traduzione di Elisabetta Matelli)

In scena ci sono due contadini: Blepsidemo e Cremilo. Entra una figura femminile, dignitosa, importante nel portamento, pallidissima, vestita color avorio.

PENIA³ vv. 415-17 Quale azione che scotta, empia e illegale avete osato compiere, voi due piccoli uomini, dannati? Dove, dove fuggite? Non rimanete?

BLEPSIDEMO² v. 417 Per Eracle!

PENIA³ vv. 418-21 A voi miserabili farò fare una fine miserevole, non essendo sopportabile quanto avete osato osare: qualcosa di mai compiuto da nessun altro mai, né dio né uomo! Cosicché, ora fate una brutta fine!

CREMILO¹ v. 422 E tu chi sei? Sembri pallida ...

BLEPSIDEMO² vv. 423-24 Forse è un'Erinni che esce da una tragedia! Sì, ha uno sguardo invasato, con qualcosa di tragico!

CREMILO¹ v. 425 Ma non ha le fiaccole!

BLEPSIDEMO² v. 425 Dunque piangerà!

PENIA³ v. 426 Chi credete che io sia?

CREMILO¹ v. 426-28 Un'ostessa oppure un'erbevendola! Altrimenti non grideresti così, non avendo subito alcuna offesa!

PENIA³ vv. 429-30 Ah, davvero? Voi due non avete fatto la cosa più terribile, cercando di scacciarmi da tutta la terra?

CREMILO¹ vv. 431-32 No, no: un burrone ti resta sempre! Ma ... ora devi assolutamente dirci subito chi sei!

PENIA³ vv. 433-34 Io sono quella che oggi vi farà pagare il fio, dato che voi due avete cercato di farmi sparire da qui!

BLEPSIDEMO² vv. 435-36 Forse è la padrona dell'osteria qui nelle vicinanze, che mi frega sempre con le quantità di vino?¹

PENIA³ v. 437 Sono Penia, la Povertà, che da tanti anni vive con voi!

BLEPSIDEMO² v. 438 Signore Apollo! Dèi! Dove fuggire?

CREMILO¹ vv. 439-40 Ehi, tu, che fai? Vigliacchissimo, tra tutte le bestie, non rimani qui?

BLEPSIDEMO² v. 440 Certamente no!

CREMILO¹ vv. 440-41 Non rimani? Eh, ché, noi, due uomini, fuggiamo davanti a una donna sola?

¹ Si noti come similmente al caso di Pluto, anche lo svelamento dell'identità di Penia si fa attendere, creando attesa.

- BLEPSIDEMO² vv. 442-43 Si tratta di Penia, della Povertà, stupido, e nessun essere vivente, in natura, è più funesto di lei!
- CREMILO¹ v. 444 Rimani, ti supplico, rimani!
- BLEPSIDEMO² v. 444 Per Zeus, no, no!
- CREMILO¹ vv. 445-48 Faremmo una cosa assolutamente terribile, te lo dico io, se fuggissimo abbandonando da solo il dio Pluto, così, senza combattere, perché abbiamo paura, noi due, di questa donna!
- BLEPSIDEMO² vv. 449-51 “In quali armi o forza potremmo confidare?”². Quale scudo e quale corazza questa maledetta non ha preso in pegno?
- CREMILO¹ vv. 852-53 Abbi coraggio. Solo questo dio è capace di alzare un trofeo vittorioso sui modi di fare di questa donna!
- PENIA³ vv. 854-55 Ostate brontolare - voi due, mascalzoni – dopo che vi ho sorpreso sul fatto compiere atti nefandi?
- CREMILO¹ vv. 456-57 E tu, destinata a fare una brutta fine, perché ci offendi, senza aver subito alcun torto, da quando sei arrivata?
- PENIA³ vv. 458-60 Ritenete di non farmi torto, per gli dèi, quando cercate di ridare la vista a Pluto?
- CREMILO¹ vv. 460-62 E in che modo facciamo torto a te, se procuriamo del bene a tutti gli uomini?
- PENIA³ v. 462 E quale beneficio avreste trovato?
- CREMILO¹ vv. 462-63 Quale beneficio? Innanzitutto cacciare te fuori dalla Grecia!
- PENIA² vv. 464-65 Cacciare me? Quale male peggiore di questo pensate di poter procurare agli uomini?
- CREMILO¹ vv. 465-66 Quale male? Questo: mentre stiamo per farlo, rinunciarci!
- PENIA³ vv. 467-71 Allora, proprio su questo desidero innanzitutto fare a voi due un discorso: sono in grado di dimostrarvi che sono io la sola causa di tutti i beni per voi e che è grazie a me che voi vivete! Se non ci riesco, allora fate pure quello che vi pare.
- CREMILO¹ v. 472 Osi affermare questo, sciagurata?
- PENIA³ vv. 473-75 Ma tu lo imparerai ... penso infatti di poterti mostrare facilmente che sei del tutto in errore se affermi che renderai ricchi gli onesti!
- CREMILO¹ v. 476 Bastoni e gogne, non venite in mio soccorso?
- PENIA³ v. 477 Non devi strillare e gridare prima di venire a conoscere ...³

²² Suggestisco un tono paratragico per questa battuta. Sommerstein 2001, p. 169, per ragioni metriche, riconosce un verso manipolato, ma che probabilmente è tratto da una tragedia. Infatti il testo dei manoscritti (eccetto R^{sc}) richiede di leggere la prima sillaba della parola *hoplois* (“armi”) come lunga, “a scansion found in comedy only when quoting or imitating tragedy”. Nel verso tragico (sempre per ragioni metriche) si esclude che fosse presente *dynamei* (“forza”), ma forse un termine come *kratei* (“potere”), sempre con l’intenzione di mischiare modelli metrici tragici e comici. La successiva battuta ha sicuramente un tono diverso.

³ Sofocle, *Filottete* v. 917, cfr. Aristofane, *Ecclesiazuse* 588-89.

- CREMILO¹ vv. 478-79 Ma chi non si metterebbe a gridare *ahi ahi*⁴ sentendoti parlare così?
- PENIA³ v. 479 Chiunque sappia ben ragionare!
- CREMILO¹ v. 480 Quale pena richiederò in giudizio, se vieni sconfitta?⁵
- PENIA³ v. 480 Quella che ti pare!
- CREMILO¹ v. 480 Dici bene!
- PENIA³ v. 482 Ma naturalmente anche voi due subite la stessa pena, se siete sconfitti!
- CREMILO¹ v. 483 Ritieni che basti, se vengo messo a morte venti volte?⁶
- BLEPSIDEMO² v. 484 Per lei! Per noi (due) bastano solo due condanne a morte!
- PENIA³ vv. 485-86 Sbrigatevi a farlo! Quale pensiero giusto uno potrebbe ancora contrappormi?
- CORO vv. 487-88 Ora occorre che voi diciate qualcosa di sapiente, con cui controbattere costei e uscire vincitori, senza mollare su nulla!
- CREMILO¹ vv. 489-497 Bene, io credo che è chiara a tutti, allo stesso modo, questa cosa: è giusto che le persone oneste stiano economicamente bene, e che l'opposto accada invece ai malvagi e agli empi. Desiderando questo, abbiamo - non senza fatica - trovato una decisione bella, nobile e utile per tutto. Se infatti recupererà la vista e non andrà più in giro cieco, Pluto si recherà dagli uomini onesti e non li lascerà più, mentre si terrà alla larga dai malvagi e miscredenti. E in questo modo farà sì che tutti diventeranno onesti - e, sì certo, anche ricchi - e tutti onoreranno gli dèi! Chi potrebbe trovare qualcosa di meglio per gli uomini?
- BLEPSIDEMO² v. 499 Nessuno! Ne sono testimone io. Non chiederlo a questa qui!
- CREMILO¹ vv. 500-06 Ragionando su come va la vita agli uomini, chi non penserebbe che è una follia, oppure l'opera di un demone maligno? Molti uomini ricchi sono malvagi, dato che hanno raccolto la loro ricchezza in modo ingiusto. Altri - che sono assolutamente ottimi- se la passano invece male, patiscono la fame e per lo più sono in tua compagnia!
- PENIA³ vv. 507-16 Siete proprio due vecchi che si fanno persuadere nel modo più facile ad andare fuori di testa, compagni nel tiaso della chiacchiera e del delirio! Se avvenisse ciò che desiderate, io vi dico che non sarebbe certo vantaggioso per voi! Infatti se Pluto tornasse a vedere e distribuisse equamente se stesso, nessun uomo praticherebbe più un mestiere né un'arte! E una volta che questi due vi spariscono, chi più vorrebbe fare il fabbro o l'armatore o il sarto o il tornitore o il calzolaio o il muratore o il lavandaio o il conciatore o rimuovere la superficie della terra con gli aratri e mietere il frutto di Demetra, quando voi potreste vivere senza far nulla, incuranti di tutto ciò?
- CREMILO¹ vv. 517-18 Sragioni e parli a vanvera! Tutte le fatiche che poco fa hai elencato, se le metteranno sulle spalle gli schiavi!
- PENIA³ v. 518 E dove prenderai gli schiavi?

⁴ Queste esclamazioni di dolore richiamano una evidente enfasi mimica.

⁵ Lessico giuridico.

⁶ Letteralmente "Ritieni sufficienti venti morti"? La battuta richiede di essere svolta, essendo evidente il riferimento all'azione giudiziaria che emerge da un'orazione di Lisia 28.1, in cui l'accusatore di Ergocle afferma che questi "non sarebbe punito a sufficienza nemmeno se venisse condannato a morire venti volte". L'idea che in alcuni casi sufficiente condannare una persona a morire una sola volta è ripresa da Demostene 21.21. Si veda anche Aristofonte fr. 9 K.

CREMILO¹ v. 519 Li compreremo con i nostri soldi, naturalmente!

PENIA³ vv. 519-20 Innanzitutto, chi – avendo a sua volta già i soldi – te li venderà?

CREMILO¹ vv. 520-21 Un mercante proveniente dalla Tessaglia che voglia guadagnarci su un po', da là dove c'è il più gran mercato di schiavi!

PENIA³ vv. 522-26 Eh, no: sulla base del ragionamento che vai facendo, come prima cosa non ci sarà proprio più nessuno che farà il mercante di schiavi!⁷ Chi –essendo già ricco- metterebbe a rischio la propria anima facendo questo mestiere? Cosicché tu sarai costretto di persona ad arare, zappare e a faticare, tribolando per una vita ben più faticosa di questa!

CREMILO¹ v. 526 Questo pigliatelo tu nel culo!⁸

PENIA³ vv. 527-34 E ancora ... non potresti dormire in un letto – infatti non ce ne saranno più – né dentro a coperte (infatti chi, essendo tutto d'oro, si metterebbe a tessere?! E quando porterete a casa una donna in moglie, non vi sarà possibile spandere gocce di profumi né ornarla con dispendio di tessuti multicolori e variamente foggiate!⁹ Dunque, che vantaggio ti dà essere più ricco, se ti manca tutto questo? E' da me che provengono tutte quante le cose di cui avete bisogno! Infatti io me ne sto seduta come una padrona che, attraverso il bisogno e la povertà, costringe l'artigiano a cercare di che vivere.

CREMILO¹ vv. 535-47 Tu! Cosa mai potresti procurare di buono se non ustioni dall'acqua del bagno, e grida di bambini affamati e di vecchie? E per la loro quantità, non sto a dirti niente del numero di pidocchi, di zanzare e di pulci che ci tormentano ronzando attorno alla testa, svegliandoci e dicendo "Avrai fame! Alzati pure!". E oltre a questo, avere uno straccio al posto del mantello, e invece del letto un pagliericcio di giunchi pieno di cimici, che tiene sveglio chi dorme. Al posto di un tappeto, una stuoia putrida; invece di un cuscino, una pietra bella grande sotto la testa; anziché con il pane, nutrirsi con germogli di malva; invece di focacce, foglie di ravanelli secchi; non uno sgabello, ma la testa di un orcio sfondato, e per di più, al posto di un cassettoni la parete sfiancata di una botte! Sto forse dimostrando che sei causa di molti beni per l'umanità?

PENIA³ v. 548 Tu non hai descritto la mia vita, ma hai attaccato quella di chi è in miseria!

CREMILO¹ v. 549 Non si dice forse che la povertà è sorella della miseria?

PENIA³ vv. 550-54 Voi lo dite, così come dite che il (democratico) Trasibulo è uguale a(l tiranno) Dionisio! Ma io non ho mai avuto una vita così né mai l'avrò! La vita di chi è in miseria e di cui tu parli è un esistere senza niente. Invece il povero vive risparmiando e pensando al lavoro, sì, senza avere nulla di superfluo, ma comunque non privo del necessario!

CREMILO¹ vv. 555-56 Ah davvero una vita beata quella di cui parli, se uno che risparmia e fatica non lascerà neanche di che farsi seppellire!

PENIA³ vv. 557-61 Tu cerchi di prendermi in giro e rifiutandoti di fare seriamente crei una commedia! Tu non capisci che io rendo gli uomini migliori di quanto non faccia Pluto,¹⁰ nel pensiero e nella forma fisica. Con lui soffrono di gotta, hanno il ventre gonfio, le cosce grosse e sono scandalosamente pingui. Con me invece sono magri, hanno il giro-vita sottile come vespe, e danno dispiacere ai nemici!

⁷ Si osservi come Aristofane faccia sì che Penia faccia emergere le contraddizioni implicite nel ragionamento di Cremilo attraverso il procedimento della riduzione ad assurdo.

⁸ Ho tradotto con una espressione volgare italiana l'imprecazione *es kephalen* la quale esprime una ritorsione aggressiva che letteralmente suona "Che questo entri nella tua testa!" (cfr. *Nuvole* 40, *Pace* 1063). Paduano richiama a Plauto, *Rudens* 885.

⁹ Cremilo e Blesidemo sono due vecchi già sposati. La battuta potrebbe essere indirizzata a due persone del pubblico.

¹⁰ Cfr. Euripide, *Elettra* 376 Εὐριπίδου Ἡλέκτρας (376). Πενία διδάσκει δ' ἄνδρα τῇ χρείᾳ κακὸν citata anche dalla *Antologia* di Stobeo 31.2.

- CREMILO¹ v. 562 Probabilmente tu procuri loro il giro-vita da vespa ... con la fame!
- PENIA³ vv. 563-64 Concluderò parlando della sapienza, e vi mostrerò che con me abita la moderazione, mentre con Pluto l'eccesso.
- CREMILO¹ v. 565 Ah, è davvero moderato rubare e infilarsi dentro alle mura di una casa!
- BLEPSIDEMO² v. 566 Ma, sì, dàì, per Zeus, come è che non è davvero moderato, se poi deve vivere nascosto?¹¹
- PENIA³ vv. 567-70 Guarda i politici, intorno, nelle città: quando sono poveri agiscono in modo onesto verso il popolo e la città, ma appena arricchiscono a spese pubbliche, subito divengono disonesti, creano macchinazioni contro la massa, fanno guerra al popolo.
- CREMILO¹ vv. 571-74 Su questo non dici certo nulla di falso, anche se sei molto maligna. Tuttavia non ti vanterai per nulla – non c'è proprio di ché darsi delle arie – per il fatto di cercar di persuaderti che la povertà è meglio della ricchezza.
- PENIA³ vv. 574-75 Ma tu non potresti mai essere in grado di confutarmi su questo argomento: dici invece ciance e ti agiti per niente!
- CREMILO¹ v. 575 Perché allora tutti ti fuggono?
- PENIA³ vv. 576-78 Perché rendo gli uomini migliori! E' possibile osservare questo dai bambini. Sfuggono infatti i padri che hanno a cuore ottimi propositi per loro! Quanto è difficile riconoscere cosa è giusto!
- CREMILO¹ vv. 579-80 Affermi forse che Zeus non riconosce le cose migliori? Lui ha con sé la ricchezza!
- BLEPSIDEMO² v. 580 E a noi manda questa qui!
- PENIA³ vv. 581-86 Voi due, avete davvero pensieri accecati da vecchie cisposità che han l'età di Crono! Zeus è certamente povero, e vi insegnerò perché questo è evidente. Se fosse ricco, infatti, come potrebbe accadere che - organizzando i giochi olimpici dove raduna insieme sempre, ogni quattro anni, tutti i Greci – proclama gli atleti vincitori offrendo loro una corona di olivo selvatico? Se fosse ricco, la corona sarebbe piuttosto d'oro, necessariamente!
- CREMILO¹ vv. 587-89 Ma lui non mostra così di attribuire grande onore alla ricchezza? Risparmia e non vuole assolutamente spenderla, premiando i vincitori delle gare con corone senza valore e lasciando a casa la ricchezza!
- PENIA³ vv. 590-91 Cerchi di attribuirgli un male ben peggiore della povertà, se lui – essendo ricco – è così meschino e taccagno!
- CREMILO¹ v. 592 Che Zeus ti incoroni di olivo selvatico e ti faccia crepare!
- PENIA³ vv. 593-94 E voi continuate a obiettare che non ricevete dalla povertà tutti i vostri benefici!

¹¹ Il verso è corrotto ed espunto da alcuni editori. Nell'interpretazione proposta, la battuta di Blepsidemo crea involontariamente un gioco ironico.

CREMILO¹ vv. 594-600 Si può sempre chiedere ad Ecate se sia meglio essere ricchi o poveri! Lei racconta infatti che i possidenti e i ricchi le portano ogni mese un pranzo, mentre gli uomini poveri se lo arraffano ancor prima di averlo offerto!¹²

Tu ... va a crepare!
E non dire più una parola!
Tanto, anche se mi persuaderai, non sarò persuaso!¹³

PENIA³ v. 601 “Oh città di Argo, senti quel che dice!”¹⁴

CREMILO¹ v. 602 Chiama il tuo compagno di mensa, Pausone,¹⁵ (il pittore)!

PENIA³ v. 603 Che mi capita? Me misera!¹⁶

CREMILO¹ v. 604 Va alla malora e stai alla larga da me!

PENIA³ v. 605 Ma in quale parte della terra vado?

CREMILO¹ vv. 606-07 Va alla forca, e bisogna che non ti attardi, ma ti affretti!

PENIA³ vv. 608-09 Eppure voi due mi farete richiamare qui!

CREMILO¹ v. 610-12 E allora in quel caso... tornerai! Ora va fanculo! E' meglio per me diventare ricco e lasciarti piangere mentre ti picchi il capo!

PENIA³ esce di scena

BLEPSIDEMO² vv. 613-18 Per Zeus anche io voglio diventare ricco e fare festa con i miei figli e con mia moglie! E bello profumato, dopo il bagno, uscendo dalla vasca, scorreggiare alla faccia degli artigiani e della povertà!

CREMILO¹ vv. 619-21 Quella canaglia se ne è andata! Ora io e te andiamo più velocemente possibile a coricare Pluto nel tempio di Asclepio!¹⁷

¹² L'*hysteron proteron* evidenzia il gioco confutatorio del fatto che la povertà sia un bene grazie alla riduzione ad assurdo.

¹³ Continua il gioco della riduzione ad assurdo. Inoltre questa battuta fa riflettere sul fatto che la persuasione non è solo un fatto logico, razionale!

¹⁴ Evidente parodia di un verso tragico di Euripide, *Telefo* fr. 713 *TrGF* 5.2 utilizzato da Aristofane anche nei *Cavalieri* v. 813.

¹⁵ Pittore che ebbe la sua *akmé* verso il 420 a.C., specializzato in caricature e giochi illusori, noto per la sua estrema povertà. Mangiava molto poco, evidentemente. Si veda Arist. *Poet.* 1448a6, *Pol.* 1340a36, *Meth.* 1050a19; Plut. *Mor.* 396e, Luc. *Encom. Demosth.* 24. Aristofane ne parla in *Acarnesi.* 854, *Tesmofoiazouse* 949-952. Altri comici Heniochus fr. 4 e Eupolis fr. 99.5-8.

¹⁶ Penia cerca d'impietosire i due vecchi.

¹⁷ Indicazione di quanto sta per avvenire fuori scena.